



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة

COMMISSION ON PHYTOSANITARY MEASURES

Tenth Session

Rome, 16-20 March 2015

Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms in adopted standards - ISPM 5 (Glossary of phytosanitary terms) for correction of inconsistencies

Agenda item 8.4

Prepared by the IPPC Secretariat

I. Background

1. In 2008, the Technical Panel for the Glossary (TPG) developed a process to carry out consistency review which was presented to the SC and the FAO Legal Office. CPM-4 (2009) agreed to the use of the recommended process for achieving consistency in the terminology of international standards for phytosanitary measures (ISPMs)¹, with the provision that it was limited to consistency issues and not substantive or stylistic issues.
2. At the TPG meeting in February 2014, the terms *grain* (2013-018) and *wood* (2013-011) were discussed.
3. During this discussion, it was noted that the terms and definitions for commodity classes in ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*) do not follow the current practice where descriptive or delimiting elements (here: “as a commodity class”) belong to the term and not to the definition. Making this change would better express what these defined terms cover, making it possible to use them without the descriptive/delimiting elements (such as wood, seed, etc.) in other contexts or in their botanical sense, when so needed. The ink amendments in Table A.1 (English only) are proposed to correct this internal inconsistency within ISPM 5.
4. The proposed ink amendments were reviewed and approved by the Standards Committee (SC) in May 2014.

¹ CPM 2009/19: <https://www.ippc.int/publications/consistency-use-terminology-international-standards-phytosanitary-measures>

5. Once these ink amendments are noted by the CPM, they will be submitted for translation. Proposed translations of ink amendments will be submitted to the Language Review Group process prior to publication².

6. The CPM is invited to:

- *note* the ink amendments presented in Table A.1 and ask the Secretariat to incorporate them into ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*).
- *agree* that once the Secretariat has applied the changes mentioned above, the previous version of ISPM 5 is revoked and replaced by the newly noted version.

² <https://www.ippc.int/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups>

TABLE A.1: Proposed ink amendments to correct inconsistencies in the use of terms - ISPM 5 (Glossary of phytosanitary terms)

The rationale for the changes proposed is the same throughout the table, i.e. to transfer the descriptive element to the term.

(Prepared by the Technical Panel for the Glossary; Approved by the SC May 2014 for presentation to CPM for noting)

Row #	Term	Existing text (ISPM 5)	Proposed new term	Proposed new text (ISPM 5)
1.	bulbs and tubers	A commodity class for dormant underground parts of plants intended for planting (includes corms and rhizomes) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	bulbs and tubers (as a commodity class)	A commodity class for d Dormant underground parts of plants intended for planting (includes corms and rhizomes) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]
2.	cut flowers and branches*	A commodity class for fresh parts of plants intended for decorative use and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	cut flowers and branches (as a commodity class)	A commodity class for f Fresh parts of plants intended for decorative use and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]
3.	fruits and vegetables	A commodity class for fresh parts of plants intended for consumption or processing and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	fruits and vegetables (as a commodity class)	A commodity class for f Fresh parts of plants intended for consumption or processing and not for planting [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]
4.	grain*	A commodity class for seeds intended for processing or consumption and not for planting (see seeds) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	grain (as a commodity class)	A commodity class for s Seeds intended for processing or consumption and not for planting (see seeds) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]
5.	plants in vitro	A commodity class for plants growing in an aseptic medium in a closed container [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; ICPM, 2002; formerly plants in tissue culture]	plants in vitro (as a commodity class)	A commodity class for p Plants growing in an aseptic medium in a closed container [FAO, 1990; revised CEPM, 1999; ICPM, 2002; formerly plants in tissue culture]
6.	seeds*	A commodity class for seeds for planting or intended for planting and not for consumption or processing (see grain) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	seeds (as a commodity class)	A commodity class for s Seeds for planting or intended for planting and not for consumption or processing (see grain) [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]
7.	wood*	A commodity class for round wood, sawn wood, wood chips or dunnage , with or without bark [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	wood (as a commodity class)	A commodity class for r Round wood, sawn wood, wood chips or dunnage , with or without bark [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]

* these definitions are currently identified for more extensive revision